Eighth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names
Berlin, 27 August-5 September 2002
Item 17 (a) of the provisional agenda*
Toponymic education and practice and international cooperation:
existing education and practice

A new general textbook on geographical names

Submitted by Israel**

---

* E/CONF.94/1.
** Prepared by Naftali Kadmon, Emeritus Professor of Cartography and Toponymy, The Hebrew University of Jerusalem.
TOPONYMY
The Lore, Laws and Language of GEOGRAPHICAL NAMES

by Naftali Kadmon

list price US$ 14.95 (approx. EUR 16.30)

Based on the author's experience of 25 years of activity at the United Nations Group of Experts on Geographical Names and the U.N. Conferences on the Standardization of Geographical Names, this book, which appeared in January 2001, was designed both as an instructory text for the staff of national and other professional authorities on geographical names, and as a textbook for training courses in the standardization of geographical names and students of courses in toponymy and related subjects in geography and linguistics at secondary and tertiary level, thus conforming to Resolution No.5 of the 4th Conference and No. 11 of the 7th Conference. The book includes hundreds of references, many relating to United Nations documents.

TOPONYMY can be ordered from the publishers, Vantage Press Inc., 516 West 34th Street, New York, N.Y. 10001, and from bookshops such as the Barnes & Noble chain (www.bn.com).

TABLE OF CONTENTS

Part I Some introductory topics

Chapter 1 Geographical names - an introduction
1.1 Toponymy - theory and practice of geographical names. 3
1.2 A brief history of place naming. 4
1.3 Geographical names in multilingual societies. 8
1.4 Official, national and minority languages and names. 12
1.5 Geographical names and the cartographer. 15
1.6 Use and users of standardized terminology in toponymy. 15

Chapter 2 "My head is a map" - Recording and storage of geographical names.
2.1 Mental storage and oral transmission. 17
2.2 Biblio-graphic storage: name lists. 18
2.2.1 Indexes and gazetteers. 20
2.3 Carto-graphic storage: names in maps. 20
2.3.1 Maps and atlases. 22
2.4 Audio-mechanical, magnetic and optical storage media. 22
2.5 Storage and processing of geographical names in digital form 25

Chapter 3 Name, grid or graticule?
The definitions of location.
3.1 Nominal, ordinal and quantitativie scales of measurement. 29
3.2 Defining location on different measuring scales. 30
3.3 The geographical graticule vs. topographic grids. 31
3.4 The UTM system of plane rectangular coordinates. 33
3.5 The third dimension - elevation. 34
3.6 Directions: Azimuths and the wind rose. 34
3.7 Map scale. 35
3.8 A final word about location. 35
Chapter 4 What's in a name?
The semantics of toponymy.
4.1 The Meanings of meaning. 37
4.2 Names as labels. 39
4.3 Descriptive meaning. 40
4.4 Simplex and composite names; generic and specific elements 42
4.4.1 Generic elements - true and false. 43
4.5 Synchronic treatment of names in topo-semantics. 44
4.6 Diachronic semantics - the history of geographical names. 45
4.7 Names in extinct and revived languages. 50
4.8 Connotative meaning. 51
4.9 Nicknames - Toponicknyms?

Chapter 5 Le Rhône, la Saône -
Grammar in toponymy.
5.1 Names in isolating and agglutinating languages. 55
5.2 The article. 57
5.3 Is there gender in toponymy? 59
5.4 ....And number? 60
5.5 Cases and declination. 61
5.6 The locative case. 62

Part II The geographical name as a cultural phenomenon

Chapter 6 Atlas, Utopia and Schlaraffenland -
Names of myth and fantasy.
6.1 Geographical fantasy. 67
6.2 The Atlas within an atlas; toponyms in mythology and legend. 68
6.3 Toponyms in maps of fantasy. 71

Chapter 7 Budweiser with a Hamburger and a Viennese waltz -
Eponyms and musical toponyms.
7.1 Eponyms. 75
7.2 Epotoponyms. 76
7.3 Geography in music. 79

Chapter 8 Persian Gulf or Arabian Gulf?
Toponymy as a political tool.
8.1 The explosive toponym. 83
8.2 Toponymic conflict in the Holy Land. 86
8.3 Names in forged maps. 88
8.4 A toponymic-political potpourri. 89

Chapter 9 Grinning like a Cheshire Cat -
Humour in toponymy.
9.1 Humorous treatment of a serious subject - or vice versa? 93
9.2 The Cake of Good Soap 95
9.3 "There was an old man of Nantucket" - Limericks on Limerick and other place names. 98
9.4 Is it funny? That depends on you, the reader. 100
Part III  Transformation of geographical names

Chapter 10   From hieroglyphs to Inuit syllabics - Languages and writing systems.

10.1 Languages of the world. 105
10.2 Lingua franca, pidgin, creole and unwritten languages. 107
10.3 Pronunciation - the spoken form of a toponym. 108
10.4 The Tower of Babel vs. polygenesis. 111
10.5 A brief classification of languages. 113
10.5.1 Africa and its languages. 114
10.5.2 Australia. 115
10.5.3 Language families of North America. 116
10.5.4 South America. 117
10.5.5 Asia. 117
10.5.6 The Indo-European and Uralic languages of Europe. 119
10.5.7 Language isolates. 120
10.6 Writing - the "freezing" of the spoken word. 120
10.7 Writing systems and scripts. 122
10.8 Logographic non-phonological script. 123
10.9 Phonological writing: syllabic scripts. 126
10.10 Phonological writing: alphabetic scripts. 129
10.10.1 The special case of Korean Han'gul. 131
10.11 Plene vs. defective and consonantic alphabetic scripts. 132
10.12 Allographs. 133
10.13 Multilingual and multiscriptual maps. Atlases and Gazeteers. 134

Chapter 11  Ἀθήνα into Athina or Athens? - The transformation of toponyms.

11.1 The transplantation of names. 139
11.2 Generic and specific elements of composite names. 140
11.2.1 Generic terms. 141
11.3 Endonyms and allonyms. 148
11.4 Exonyms, also called conventional names. 149
11.5 Traditional names - a special case of exonyms. 153
11.6 Translation. 156
11.7 The International Phonetic Alphabet (IPA). 159
11.8 Transcription. 160
11.9 Transliteration and diacritics. 164
11.10 The single romanization principle. 167
11.11 Pinyin romanization of Chinese and its computerization. 169
11.12 Pronunciation guides. 170

Part IV  Standardization and its agents

Chapter 12  Whence and whither toponyms? Field and office treatment of geographical names.

12.1 Life cycle of a toponym. 175
12.2 Names genesis. 176
12.3 Names collecting. 178
12.4 Maps as toponymic sources. 179
12.5 Other documentary sources. 181
12.6 Field collection of geographical names. 183
12.7 Pre-field preparation. 186
12.8 Field work: the interview. 188
12.9 Post-collection treatment: linguistic, administrative and technological 191
### Chapter 13 Newcastle-on-Tyne or Newcastle upon Tyne?

**National standardization.**

13.2 National standardization. 198  
13.2.1 One place - one name: the oral form. 199  
13.2.2 The written form. 200  
13.2.3 Hyphenation, capitalization and diacritics. 201  
13.3 National authorities on geographical names - a shopping list of tasks and functions. 203  
13.4 Principles for naming topographic features. 206  
13.5 How to generate confusion, or avoid it - toponymic guidelines 209  
13.6 Establishing a national authority on geographical names. 214

### Chapter 14 Interlude - toponyms in a Court of Law;

**The legal status of geographical names.**

14.1 The stability of names. 219  
14.2 The legal-administrative status of toponyms. 219  
14.3 A serious case study with some humorous overtones. 221

### Chapter 15 Skagerak, Skagerack or Skagerrak?

**International cooperation and standardization.**

15.1 Names of features beyond a single sovereignty. 227  
15.2 Maritime and undersea names. 232  
15.3 Extraterrestrial names. 237  
15.4 Other topics for international cooperation and standardization. 240

### Chapter 16 UNGEGN and UNCSGN -

**Toponymic agencies of the United Nations.**

16.2 Attendance, agenda and work of the conferences. 247  
16.3 United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN). 250  
16.4 Linguistic-geographical divisions of UNGEGN. 252

### Part V Toponyms in maps and in digital databases

### Chapter 17 Oblique and winding toponyms -

**Names placement in maps.**

17.1 Names in maps - an indispensable inconsistency 257  
17.2 Names selection and density vs map scale. 260  
17.3 The seven graphic variables of names in maps. 262  
17.4 Names placement in maps. 265  
17.4.1 Names of point features. 266  
17.4.2 Names of linear features. 267  
17.4.3 Names of areal features. 267  
17.5 Some general rules for names placement. 268  
17.6 Map script other than geographical names. 269  
17.6.1 Descriptive terms. 269  
17.6.2 The map legend. 270  
17.6.3 Margin information. 271
Chapter 18  Toponymic data files - Gazetteers, G.I.S. and digital cartography.

18.1  Toponymic data files.  273
18.2  Sorting, searching and updating.  274
18.3  Data elements of a record in a toponymic database.  276
18.4  Digital gazetteers and other name lists  278
18.5  Bilingual and bimscriptual gazetters.  281
18.6  Toponyms in digital cartography.  282
18.7  Vector vs. raster mode. Input and output  284
18.8  Distinguishing between toponyms and other map script.  286
18.9  Automated translation and transliteration.  287
18.10 Geographic information systems (G.I.S.).  289
18.11 Homo toponominans.  292

Appendix A  National Standardization: Resolution No. 4 of the UN Conference on the Standardization of Geographical Names, 1967.  293

Appendix B  Statute of the United Nations Group of Experts on Geographical Names.  295

Appendix C  UN Glossary of toponymic terminology.  297

Index  327